

# „Dialog to budowanie wzajemności”

## TRANSKULTURA – Galeria Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki

Festival Teatrów Europy Środkowej „Sąsiedzi” – Centrum Kultury w Lublinie

Wspólna przeszłość – wspólna przyszłość – Fundacja Centrum Edukacji Dbywatełskiej

Spotkania ze sztuką sakralną: Chrzescijaństwo, judaizm, islam – Muzeum Podlaskie w Białymstoku

Dzieci Jednego Boga – Fundacja Dziedziny Wzajemnego Szacunku Czterech Wyznań

Festival Kultur Świata „Okno na Świat” – Naddałyckie Centrum Kultury

Festival Trzech Trzech Kultur we Włodawie „Dialog Kultur, który nas łączy” – Muzeum Pojezierza Łęczysko-Włodawskiego

Spotkajmy się – Inny nie znaczy obcy. Warsztaty i szkolenia dla młodzieży – Urząd Miasta Lublin

Księga Wielkiego Księstwa Litewskiego. Ku europejskim tradycjom wspólnotowości – Fundacja Pogranicze

Porozmawiajmy – Europejskie debaty o wartościach – Fundacja Dobrej Dziedziny Żydowskiego

Poza tolerancję – Postawy młodzieży wobec odmienności kulturowej – Województwo Podlaskie

Opacowanie i wydanie publikacji popularyzujących Galerię Judaików – Muzeum Narodowe w Krakowie

Opacowanie i publikacja monografii pt. Różnorodność etniczna, kulturowa i religijna Żelowa – Urząd Miejski w Żelowie



# kalen darium

obchodów Europejskiego Roku  
Dialogu Międzykulturowego w Polsce



# www.dialog2008.pl

Projekt ten otrzymał dofinansowanie z Komisji Europejskiej w ramach Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego. Niniejsza publikacja odzwierciedla wyłącznie poglądy autora, a Komisja nie może ponosić odpowiedzialności za wykorzystanie zawartych w niej informacji.

Europejski Rok Dialogu Międzykulturowego jest inicjatywą Komisji Europejskiej promującą tolerancję i wzajemny szacunek pomiędzy przedstawicielami różnych narodów, kultur i religii. Obchody Roku Dialogu odbywają się we wszystkich państwach członkowskich Unii Europejskiej. Mają one na celu:

- poszanowanie i promocję różnorodności kulturowej
- zapewnienie równości szans wszystkim mieszkańcom UE i przeciwdziałanie dyskryminacji
- wsparcie idei solidarności i sprawiedliwości społecznej
- budowanie partnerskich relacji z krajami członkowskimi i krajami spoza Wspólnoty

W Polsce obchody Roku koordynuje Narodowe Centrum Kultury. Za główne cele obchodów przyjęto:

- ukazanie społeczeństwu polskiemu różnych kontekstów i rozumienia wielokulturowości w Europie, ze szczególnym uwzględnieniem polskiej tradycji i doświadczeń historycznych, współtworzących dziedzictwo kulturowe kontynentu
- ukazanie chrześcijańskich korzeni Europy oraz tradycji Polski wielowyznaniowej
- ukazanie lokalnych kontekstów wielokulturowości, sprzyjającej lepszemu wzajemnemu zrozumieniu mieszkańców i ich przyszłemu współdziałaniu.

Trzynastka instytucji we współpracy z Narodowym Centrum Kultury podejmuje działania kulturalne i edukacyjne na rzecz dialogu, organizując m.in.: debaty o wartościach, konferencję nt. tożsamości w dobie globalizacji, interdyscyplinarne warsztaty z udziałem dzieci i młodzieży, festiwale muzyczne i przeglądy teatralne. W ramach obchodów Roku realizowane jest także badanie dotyczące postaw młodzieży wobec odmienności kulturowej oraz powstają publikacje nt. wielokulturowości.

„Rzetelny dialog wyrasta z pewnego założenia, które musi być przyjęte – wyraźnie lub milcząco – przez oboje strony: ani ja, ani ty nie jesteśmy w stanie poznać prawdy o sobie, jeśli pozostaniemy w oddaleniu od siebie, zamknięci w ścianach naszych lęków, lecz musimy spojrzeć na siebie niejako z zewnątrz, ja twoimi, a ty moimi oczami, musimy porównać w rozmowie nasze widoki i dopiero w ten sposób jesteśmy w stanie znaleźć odpowiedź na pytanie, jak to z nami naprawdę jest.”

ks. prof. J. Tischner, Etyka solidarności

**KONTAKT**  
NARODOWE CENTRUM KULTURY  
Dyrektor Narodowego Centrum Kultury  
Krzysztof Dudek  
tel.: (+48 22) 2 100 103

Rzecznik prasowy  
Katarzyna Flera  
email: kflera@nck.pl  
tel.: (+48 22) 2 100 131

**KOORDYNATOR OBCHODÓW ERDM W POLSCE**  
Kierownik Działu Rozwoju Kultury NCK  
Magdalena Kopczyńska-Zych  
email: mkopczynska@nck.pl  
tel.: (+48 22) 2 100 130

**ADRES KORESPONDENCYJNY**  
Narodowe Centrum Kultury, ul. Senatorska 12, 00-082 Warszawa  
faks: (+48 22) 2 100 137, email: nck@nck.pl, www.nck.pl

**ZESPÓŁ ERDM W POLSCE**  
Współpraca z partnerami  
Anna Lonkwick  
email: alonkwick@nck.pl  
tel.: (+48 22) 2 100 139

Współpraca z partnerami, administracja treści witryny internetowej  
Iga Raczyńska  
email: iraczyńska@nck.pl  
tel.: (+48 22) 2 100 133

Współpraca z partnerami, monitoring i ewaluacja  
Martyna Woropińska  
email: mworopinska@nck.pl  
tel.: (+48 22) 2 100 136

## Start

Narodowe Centrum Kultury

### KONFERENCJA

- 14 marca 2008 inauguracja obchodów Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego w Polsce

## TRANSKULTURA

Galeria Sztuki Współczesnej  
Bunkier Sztuki

### KONFERENCJA

- 30 maja – 1 czerwca 2008 międzynarodowa konferencja podsumowująca cykl wystaw TRANSKULTURA

### PUBLIKACJA

- wrzesień 2008 publikacja materiałów pokonferencyjnych

## Festiwal Teatrów Europy Środkowej „Sąsiedzi”

Centrum Kultury w Lublinie

### SPEKTAKLE

- 9 – 14 czerwca 2008 spektakle teatralne w ramach festiwalu

## Wspólna przeszłość - wspólna przyszłość

Fundacja Centrum  
Edukacji Obywatelskiej

### SZKOLENIA

- marzec – maj 2008 szkolenia dla nauczycieli biorących udział w projekcie „Wspólna przeszłość – wspólna przyszłość”
- marzec – czerwiec 2008 szkolenia dla uczniów w ramach projektu „Wspólna przeszłość – wspólna przyszłość”

### KONKURS

- marzec – czerwiec 2008 ogólnopolski konkurs na reklamę społeczną promującą dialog międzykulturowy

### KONFERENCJA

- maj – październik 2008 regionalne prezentacje projektów przygotowanych przez uczniów w ramach warsztatów „Wspólna przeszłość – wspólna przyszłość”
- październik 2008 ogólnopolska konferencja pt. „Wspólna przeszłość – wspólna przyszłość”

### FESTIWAL

- październik 2008 wielokulturowy festiwal on-line w ramach projektu „Wspólna przeszłość – wspólna przyszłość”

## Spotkania ze sztuką sakralną: Chrześcijaństwo, judaizm, islam

Muzeum Podlaskie  
w Białymstoku

### KONFERENCJA

- 1 lipca 2008 panel dyskusyjny „Dialog to budowanie wzajemności” (Muzeum Ikon w Supraślu)

### WYSTAWA

- 1 lipca 2008 wernisaż wystawy czasowej – Chrześcijaństwo – Żydzi – Muzułmanie na Podlasiu (Muzeum Ikon w Supraślu)

### WARSZTATY

- 2 – 5, 7 – 9 lipca 2008 warsztaty pt. „Spotkania ze sztuką sakralną – architektura, muzyka, sztuka” (Muzeum Ikon w Supraślu)

### KONCERT

- 4 lipca 2008 koncert oktetu wokalnego GAUDIUM – muzyka sakralna o tradycjach rzymskokatolickich (Muzeum Ikon w Supraślu)

### 5 lipca 2008

- Koncert chóru Politechniki Białostockiej – Polifonia – muzyka sakralna o tradycjach prawosławnych (Muzeum Ikon w Supraślu)

### 6 lipca 2008

- koncert muzyki i tańca tatarskiego (Muzeum Ikon w Supraślu)

### 9 lipca 2008

- koncert zespołu klezmerskiego – Max Klezmer Band – tradycyjna muzyka żydowska (Muzeum Ikon w Supraślu)

### SPEKTAKLE

- 5 lipca 2008 projekcje filmów prezentujących tradycje chrześcijańskie, żydowskie i islamskie na Podlasiu (Muzeum Ikon w Supraślu)

### wrzesień 2008

- projekcje filmów prezentujących tradycje chrześcijańskie, żydowskie i islamskie na Podlasiu oraz wernisaż wystawy plenerowej „Chrześcijaństwo – Żydzi – Muzułmanie na Podlasiu” (Rynek Kosciuszki w Białymstoku przy siedzibie głównej Muzeum Podlaskiego w Białymstoku)

### OBJAZD NAUKOWY

- 6 lipca 2008 objazd naukowy dla uczestników warsztatów – Tykocin – Kruszyniany – Supraśl

## Festiwal Kultur Świata „Okno na Świat”

Nadbałtyckie Centrum Kultury

### KONCERTY

- 11 – 14 września 2008 festiwal Kultur Świata „Okno na Świat” w Gdańsku (koncerty w kościele św. Jana, w klubach, koncerty plenerowe, warsztaty, pokazy filmowe z muzyką na żywo, wystawa)

## Dzieci Jednego Boga

Fundacja Dzielnicy Wzajemnego  
Szacunku Czterech Wyznań

### WARSZTATY

- marzec – grudzień 2008 zajęcia dla dzieci z parafii i cheder

- marzec – grudzień 2008 spotkania i warsztaty dla młodzieży z Ukrainy

### marzec – czerwiec 2008

- warsztaty muzyczne

### czerwiec 2008

- I warsztat otwarty

### lipiec 2008

- I akcja dzieci z parafii i cheder

### październik – listopad 2008

- otwarte warsztaty

### KONKURS

- marzec – grudzień 2008 konkursy w szkołach

### SPEKTAKLE

- marzec 2008 I spektakl teatralny

### wrzesień – październik 2008

- II spektakl teatralny

### wrzesień 2008

- spotkanie teatralne

### KONFERENCJA

- kwiecień – maj 2008 I spotkanie integracyjne wspólnot, ruchów, organizacji działających w Dzielnicy

### wrzesień 2008

- II spotkanie integracyjne wspólnot, ruchów, organizacji działających w Dzielnicy

### listopad 2008

- II konferencja

### sierpień 2008

- otwarty wykład

### KONCERTY

- czerwiec 2008 uroczysty koncert uczestników warsztatów i chórów

### wrzesień – październik 2008

- koncert folkowy

### WYMIANY MIĘDZYKULTUROWE

- lipiec – sierpień 2008 spotkanie młodzieży z Polski i Ukrainy

## Festiwal Trzech Kultur we Włodawie „Dialog Kultur, który nas łączy”

Muzeum Pojezierza Łęczyńskiego-  
Włodawskiego

### KONCERTY

- wrzesień 2008 festiwal Trzech Kultur we Włodawie „Dialog Kultur, który nas łączy”

## Spotkajmy się – Inny nie znaczy obcy. Warsztaty i szkolenia dla młodzieży

Urząd Miasta Lublin

### WARSZTATY

- kwiecień – listopad 2008 warsztaty śpiewu tradycyjnego

### lipiec 2008

- warsztaty literackie

### wrzesień 2008

- warsztaty artystyczne

### wrzesień 2008

- warsztaty fotograficzne

### październik 2008

- akademii teatralna

### listopad 2008

- performance

### listopad 2008

- warsztaty pisania ikon

### listopad 2008

- wystawa fotograficzna

### WARSZTATY/WYSTAWA

- listopad 2008 warsztaty i wystawa sztuki sakralnej

### KONCERTY

- październik 2008 koncert uczestników Międzynarodowej Szkoły Muzyki Tradycyjnej

## Księga Wielkiego Księstwa Litewskiego. Ku europejskim tradycjom wspólnotowości

Fundacja Pogranicze

### KONFERENCJA

- listopad 2008 spotkanie promujące książkę – Warszawa

### grudzień 2008

- spotkanie promujące książkę – Sejny

### styczeń 2009

- spotkanie promujące książkę – Berlin

## Porozmawiajmy – Europejskie debaty o wartościach

Fundacja Ochrony Dziedzictwa  
Żydowskiego

### WARSZTAT

- kwiecień – maj 2008 szkolenia w szkołach – część I

### wrzesień – październik 2008

- szkolenia w szkołach – część II

### maj – czerwiec 2008

- debaty w szkołach – część I

### październik – listopad 2008

- debaty w szkołach – część II

### KONFERENCJA

- grudzień 2008 debaty regionalne i konferencja metodyczna dla nauczycieli

## Poza tolerancję – Postawy młodzieży wobec odmienności kulturowej

Województwo Podlaskie

### BADANIE

- marzec – sierpień 2008 badanie postaw młodzieży wobec odmienności kulturowej na terenie województwa podlaskiego

### ASDAS

- wrzesień – listopad 2008 podsumowanie badań, przygotowanie i druk publikacji

### KONFERENCJA

- grudzień 2008 – styczeń 2009 konferencja metodyczna

## Opracowanie i wydanie publikacji popularyzujących Galerię Judaików

Muzeum Narodowego  
w Krakowie

### PUBLIKACJA

- sierpień 2008 publikacja Przewodnika po ekspozycji judaików

### sierpień 2008

- publikacja Przewodnika dla dzieci

### grudzień 2008

- publikacja Katalogu judaików

### grudzień 2008

- publikacja CD

## Opracowanie i publikacja monografii pt. Różnorodność etniczna, kulturowa i religijna Żelowa

Urząd Miejski w Żelowie

### PUBLIKACJA

- listopad 2008 publikacja monografii Żelowa

## Konferencja podsumowująca Rok Dialogu w Polsce

Narodowe Centrum Kultury

- luty 2009 konferencja zamykająca obchody Europejskiego Roku Dialogu Międzykulturowego w Polsce

Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego  
tel.: (22) 436 60 00, fax: (22) 436 06 58  
fodz@fodz.pl, www.fodz.pl  
Osoba do kontaktu: Agata Tomaszewska

Fundacja Centrum Edukacji Obywatelskiej  
ul. Noakowskiego 10/1, 00-666 Warszawa, Polska  
tel.: (22) 622 00 89, fax: (22) 875 85 40 w. 102  
ceo@ceo.org.pl, www.ceo.org.pl  
Osoba do kontaktu: Anna Mirska – Czerwińska

Fundacja Pogranicze  
ul. Piłsudskiego 37, 16-500 Sejny, Polska  
tel./fax: 087 565 03 69  
teatr@pogranicze.sejny.pl, www.pogranicze.sejny.pl  
Osoba do kontaktu: Małgorzata Sporek-Czyżewska

Gmina Żelów – Urząd Miejski w Żelowie  
ul. Zeromskiego 28, 97-425 Żelów, Polska  
tel.: (44) 634 10 00, fax: (44) 635 13 41  
umzelow@zelow.pl, www.zelow.pl  
Osoba do kontaktu: Małgorzata Gajda

Muzeum Narodowe w Krakowie  
Al. 3 Maja 1, 30-062, Kraków, Polska  
tel.: (12) 29 55 578, fax: (12) 29 55 555  
dyrekcja@muz-nar.krakow.pl, www.muzeum.krakow.pl  
Osoba do kontaktu: Anna Lebet – Minakowska

Muzeum Ikon w Supraślu  
Oddział Muzeum Podlaskiego w Białymstoku  
ul. Klasztorna 1, 16 – 030 – Supraśl  
tel./fax: (85) 718 35 06, 0 515 299 290  
muzeum.ikon@muzeum.bialystok.pl,  
www.muzeum.bialystok.pl  
Osoba do kontaktu: Krystyna Mazuruk

Nadbałtyckie Centrum Kultury  
ul. Korzenna 33/35, 80-851 Gdańsk, Polska  
tel.: (58) 301 10 51, fax: (58) 301 19 57  
Sekretariat@nck.org.pl, www.nck.org.pl  
Osoba do kontaktu: Natalia Cyrzan

Województwo Podlaskie  
ul. Kard. S. Wyszyńskiego 1, 15-888 Białystok, Polska  
tel.: (85) 749 75 37, fax: (85) 748 51 43  
maria.szyszko@umwp-podlasie.pl, www.wrotapodlasia.pl  
Osoba do kontaktu: Maria Szyszko

Urząd Miasta Lublin  
Pl. Łokietka 1, 20-109 Lublin, Polska  
tel.: (81) 466 28 26, fax: (81) 443 57 98  
egraban@lublin.eu, www.um.lublin.pl  
Osoba do kontaktu: Ewelina Graban

Galeria Sztuki Współczesnej Bunkier Sztuki  
Pl. Szczepeński 3a, 31 – 011, Kraków, Polska  
tel.: (12) 422 10 52, fax: (12) 422 83 03  
ujma@bunkier.com.pl, www.bunkier.com.pl  
Osoba do kontaktu: Magdalena Ujma

Centrum Kultury w Lublinie  
ul. Peowiaków 12, 20 – 007, Lublin, Polska  
tel.: (81) 536 03 18, fax: (81) 536 03 18  
sasiedzi@ck.lublin.pl, www.ck.lublin.pl  
Osoba do kontaktu: Grzegorz Reske

Muzeum Pojezierza Łęczyńsko-  
Włodawskiego  
ul. Czerwonego Krzyża 7, 22 – 200, Włodawa, Polska  
tel.: (82) 57 22 178, fax: (82) 57 22 178  
mplw@wp.pl, www.muzeum.wlodawa.metronet.pl  
Osoba do kontaktu: Marek Bem

Fundacja Dzielnicy Wzajemnego Szacunku Czterech Wyznań  
ul. Kazimierza Wielkiego 29, 50-077, Wrocław  
tel.: (71) 328 07 34, fax: (71) 328 07 34  
a.oczkowski@interia.pl  
Osoba do kontaktu: Andrzej Oczkowski

